

DEUTSCH

## Kampf mit der Kulturkonserve – culture conserve

„Stets war der Augenblick eine ungerufene Schau, eine ungeborene Lust eine umherschaffene Zeit“<sup>1</sup>  
–Rede über den Augenblick, 1923, J.L.Moreno

Alles Wesentliche geschieht im „Hier und Jetzt“. Das Problem soll hier an Ort und Stelle gelöst werden. Fällt es einem schwer im Leben stets in dem jetzigen Moment zu handeln, so sind die Ereignisse der Vergangenheit und die auf die Zukunft gerichteten Hoffnungen und Ängste in der Therapie des Psychodramas, –möglich zu setzen. So wird ersichtlich, dass die psychische Zeit von größerer Bedeutung ist, als die physiologische Zeit. Die Unfähigkeit, oder die Fähigkeit emotionale Geschehnisse zeitlich neu zu integrieren, kann als seelische Gesundheit oder Krankheit gelesen werden. Eine Störung des Zeiterlebens. Das Festhalten von Erlebtem der Vergangenheit, sei es von schönen Erlebnissen oder auch traumatischen, bedeutet eine „Konserve“ von Ereignissen. Der Arzt, Psychologe und Begründer des Psychodramas J. L. Moreno, charakterisiert die „Konserve“ als fehlende Spontanität und Verlust der Lebendigkeit. Damit ist gemeint, dass die Konservierung der Zeit als ein Abtrennen vom gegenwärtigem Leben und Erleben zu verstehen ist, als eine Entfremdung von der Welt und von sich selbst.<sup>2</sup>

Wenn in der Therapie, in der psychodramatischen Zeit, dem Augenblick, vergangenes Geschehen neu behandelt wird, so handelt es sich nicht um eine Reproduktion der Konserve, beschreibt Moreno, sondern um eine Neusetzung. Auf der Bühne ist eine Lebendigkeit, die alles offen lässt. So sind das Lachen und das Weinen nicht nur Erinnerungen, sondern Leben, welches nicht nur Verstand, sondern auch emotionalen Charakter besitzt.<sup>3</sup> Im Bezug auf die Werke ist das Universum gefüllt mit Produkten der Spontanität, Kreativität und der Interaktion miteinander der Schaffung neuer „Kulturkonserven“ von Kunstwerken, neuen sozialen Institutionen, Sozialkonserven und Stereotypen. Kreativität ohne Spontanität wird leblos. Das Schicksal einer Kultur wird von der Kreativität ihrer Schöpfer bestimmt. Wie beispielsweise eine musikalische Komposition, eine Performance oder ein Gedicht, welches im Augenblick ihrer Entstehung für immer verklingen würde, wenn es nicht die Erfindungen, wie Kameras, der Schrift und anderen Konservierungsmitteln geben würde. Dieser schöpferische Prozess ist wichtig und darf nicht als leblose Konserve angesehen werden. Es sind die haltbar gemachten Werke des schöpferischen Schaffens, die eine Kultur bestimmen und was noch bedeutsamer ist, sie inspirieren immer wieder aufs Neue den Kreislauf der Kreativität.

Es gibt Kulturkonserven, die allen Formen kreativer Aktivitäten zugrunde liegen – dem Alphabet, dem Zahlenkonserven, dem Sprachkonserven und den musikalischen Notationen. Diese Konserven bestimmen unsere Formen des kreativen Ausdrucks.

In dem Buch «Who shall survive?» im Jahr 1933, beschreibt Moreno die Grundlagen der Soziometrie, und dass der erste Mensch des ersten Universums, (der vorkonservierte Mensch) keine musikalischen Notationen hatte, mit denen er die musikalische Erfahrung seines Geistes projizieren konnte, keine alphabetischen Zeichen mit denen er seine Worte und Gedanken in das Schreiben übertragen und auf keine mathematischen Formeln, die zur Grundsprache der Wissenschaft gehören, hätte zurückgreifen können.<sup>4</sup>

---

1 Vgl. Moreno.J.L; 1923, Rede über den Augenblick, aus Fischer-Lichte, Erika, 2012: Performativität, Eine Einführung,Kap.1-6

2 Vgl. Leutz, Grete,1986: Psychodrama,Theorie und Praxis.Das klassische Psychodrama nach J.L Moreno:  
Berlin Heidelberg New York; Springer-Verlag, S.74

3 Vgl. 2

4 Vgl. Übersetzung: Moreno, Jacob Levi, 1953: Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama,  
New York; Beacon House Inc, S.40

*„The pre-observe man and first universe are relative concepts, considering the thousands of varieties of culture through which mankind has passed; every pre observe man was a observe man earlier one and every first universe was a second universe to a still earlier universe, and so ad infinitum.“*<sup>1</sup>

-Who shall survive?, 1953, J.L.Moreno

Bevor der erste Mensch des Universums aus der noch nie angefassten Masse von Klängen und Vokalen, die sich in unseren Sprachen entwickelten, musste er selbst eine Reaktion auf den eigenen Kreativitätsprozess gehabt haben, die sich vom modernen Menschen unterschied.<sup>2</sup> Doch wie soll er auf eine Quelle zurückgreifen, welche noch überhaupt nicht existiert? Also wenn nicht in der Quelle selbst, dann in seinem eigenem Ausdruck. Wenn wir beispielsweise ein Gemälde zu dekonservieren versuchen, so würde am Ende, nach allen Inspirationen, Einflüssen und Ereignissen eine leere Leinwand vor uns stehen? Oder bei einem Schauspieler nach dem Entfernen aller Rollen seine nackte Persönlichkeit übrig bleiben. So muss er sich in seinem leeren Raum von seinem Ausdruck leiten lassen und mit einem noch undefinierten Meisterwerkzeug Mimik, Töne, Bewegungen und die Vision seines Geistes neu erfinden.<sup>3</sup>

---

1 Vgl. Übersetzung: Moreno, Jacob Levi, 1953: Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama, New York; Beacon House Inc, S.40

2 Vgl. 1, S.41 Übersetzung.

3 Vgl. 2

Fight against the «Culture Conserve»

„Always, it was the moment appearing uncalled, an unborn desire and a time not yet created.“<sup>1</sup>  
-Speech about the moment, 1923. J.L.Moreno

Everything essential happens in the „here and now“. The problem should be solved here in this moment. If it is hard to act in life at the present moment, occurrences in the past, future hopes and fears, are possible to fix it in the therapy of psychodrama. Thus it becomes clear that the psychological time is more important than the physiological time. Inability or ability to re-integrate emotional events over time can be read as mental health or illness - a disturbance of the time experience. The clinging of experiences of the past, from beautiful experiences or even traumatic is a „conserve“ of events. The doctor, psychologist and founder of psychodrama J.L.Moreno characterises the „conserve“ as missing spontaneity and loss of vitality. Thus, that is the conservation of time, the separation of the present life.<sup>2</sup> When in therapy, in the psychodramatic period, moments from the past arrive and are re-treated, so it is not a reproduction of the conserve, so describe Moreno. He speaks of a new composition. On the stage is a liveliness given that leaves everything open. In this case, laughing and crying are not just memories, it is life. Which has not only mind, but also emotional character.<sup>3</sup> The Universe is filled with products of spontaneous and creative interaction through the effort which goes into the creation of new works of art „culture conserves“. Also of new social institutions, social conserves and stereotypes. Creativity without spontaneity becomes lifeless. The fate of a culture is decided by the creativity of its carriers. For example, a musical composition, a performance, or a poem that would forever fade away at the moment of its creation, if there were not inventions such as cameras, writing, and other conservations. This creative process is important and must not be seen as an ephemeral conserve. But the conserved works of creation determine a culture, and more importantly, inspire the cycle of creativity over and over again. There are culture conserves underlying all forms of creative activities: the alphabet conserves, the number conserves, the language conserves, and the musical notations. These conserves determine our forms of creative expressions.<sup>4</sup>

After the introduction of the book Morenos, Who shall survive? 1933 - The basics of sociometry, he is talking about the pre-conserve men. This man of the first universe had no musical notations with which he could project the musical experience of his mind, no alphabetic signs with which he could project his words and thoughts into writing. He had no mathematical formals which became the basic language of science.<sup>5</sup>

*„The pre- conserve man and first universe are relative concepts, considering the thousands of varieties of culture through which mankind has passed; every pre conserve man was a conserve man was a conserve man earlier one and every first universe was a second universe to a still earlier universe, and so ad infinitum.“*<sup>6</sup>

-Who shall survive?, 1953, J.L.Moreno

---

1 Vgl. Translation: Moreno.J.L; 1923, Rede über den Augenblick, aus Fischer-Lichte, Erika, 2012: Performativität, Eine Einführung, Kap.1-6

2 Vgl. Translation: Leutz, Grete, 1986: Psychodrama, Theorie und Praxis. Das klassische Psychodrama nach J.L Moreno: Berlin Heidelberg New York; Springer-Verlag, S.74

3 Vgl. 2

4 Vgl. Moreno, Jacob Levi, 1953: Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama, New York; Beacon House Inc, S.40

5 Vgl 4, S.39

6 Vgl. 4

But how should he resort to a source that does not even exist? So if not in the source itself, then in its own expression. For example, if we attempt to de-convert a painting, then, after all the inspirations, influences and events, would there be a blank canvas in front of us? Or an actor after removing all roles is left over his nude personality. So in his empty room, he had to let his expression guide him and project him with a still-defined masterpiece, facial expressions, sounds, movements and the vision of his mind, certainly in projection and expression.<sup>1</sup>

#### Literaturverzeichnis

- Fischer-Lichte, Erika, 2012: Performativität, Eine Einführung; Bielefeld, Transkript Verlag. 2012
- Leutz, Grete, 1986: Psychodrama, Theorie und Praxis. Das klassische Psychodrama nach J.L Moreno: Berlin Heidelberg New York; Springer-Verlag.
- Moreno, Jacob Levi, 1953: Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama, New York; Beacon House Inc,

---

<sup>1</sup> Vgl. Moreno, Jacob Levi, 1953: Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama, New York; Beacon House Inc, S.40